



**UNIVERSIDAD DEL VALLE
FACULTAD DE HUMANIDADES
ESCUELA DE CIENCIAS DEL LENGUAJE
DEPARTAMENTO DE LENGUAS EXTRANJERAS**

PROGRAMA DEL CURSO

ASIGNATURA: LECTURA DE TEXTOS CONTABLES EN INGLÉS III

CÓDIGO: 204151M

PERÍODO ACADÉMICO: FEBRERO DE 2010 – JUNIO DE 2010

PRERREQUISITOS: 204046 ó 204065M – 204150M ó 204066M

CRÉDITOS: 2

HABILITABLE: NO

OFRECIDO PARA LOS PLANES DE ESTUDIOS: ADMINISTRACIÓN DE EMPRESAS DIURNO (CÓDIGO 3846) Y NOCTURNO (CÓDIGO 3845); CONTADURÍA PÚBLICA DIURNO (CÓDIGO 3842) Y NOCTURNO (CÓDIGO 3841)

DOCENTE: LUIS A. SALDARRIAGA B.

El siguiente programa corresponde a la asignatura "Lectura de Textos Académicos en Inglés III" y fue desarrollado por los profesores de la Sección de ESP de la Escuela de Ciencias del Lenguaje de la Universidad del Valle.

I. DESCRIPCIÓN

Este curso está dirigido específicamente a estudiantes universitarios del programa de Contaduría Pública y Administración de Empresas que tienen el inglés como instrumento para sus propósitos académicos. Este curso presupone que el estudiante ha tomado el curso correspondiente a los niveles I (Lectura de Textos Contables en Inglés I, o Business English I) y II (Lectura de Textos Contables en Inglés II, o Business English II) o ha demostrado un conocimiento equivalente por medio del examen de validación.

La división en tres niveles, que se dictan con una intensidad de 3 horas por semana para cada uno de ellos, pretende equivaler a los dos cursos conocidos como "Lectura de Textos Académicos en Inglés I" y "Lectura de Textos Académicos en Inglés II", cada uno de los cuales se dicta con una intensidad de 5 horas por semana. Es obvio que esto crea una deficiencia, la cual se agrava si se tiene en cuenta que las 3 horas se deben dictar en un solo bloque (una vez a la semana). Para compensarla, los estudiantes de este curso se deben comprometer a trabajar una hora semanal adicional en el laboratorio de idiomas de la facultad, según se explica más adelante.

Se pretende que el estudiante continúe con el desarrollo de las estrategias y habilidades de lectura implementadas en los niveles I y II para que puedan ser aplicadas en su respectiva área de estudio. Esto sólo es posible mediante la práctica continua y activa de textos, revistas y otros materiales que estén al alcance de los estudiantes.

Este curso contiene información sobre las partes del libro y sobre noticias y artículos cortos publicados en revistas académicas. Así el estudiante se puede familiarizar con las diferentes publicaciones que llegan a la Biblioteca o que están disponibles en sus bases de datos.

II. MARCO TEÓRICO

Este curso, al igual que los dos primeros, está basado en el principio de que el discurso académico (forma de comunicación entre el académico y el lector) tiene una estructura comunicativa propia que, en sus formas básicas, es universal e independiente hasta cierto punto del medio lingüístico en el cual se realiza. Los textos técnicos y académicos no pueden considerarse como una simple colección de elementos léxicos especializados o como una recopilación de estructuras extraídas del lenguaje de cada día. El académico al expresar ciertos procesos conceptuales tales como la definición, la clasificación, etc., emplea un lenguaje organizado de una manera particular que cumple una función determinada. Las estructuras lingüísticas adquieren, por lo tanto, un valor funcional y deben interpretarse dentro del discurso mismo y no como elementos aislados.

III. JUSTIFICACIÓN

En el mundo moderno de la globalización del conocimiento, es imprescindible poder tener acceso a la información actualizada que se transmite a través de los medios escritos y tecnológicos. La mayoría de los avances en la ciencia y la tecnología en todo el mundo se socializa a través de publicaciones especializadas en inglés. Un profesional competente debe ser capaz de acceder a esta información para mantenerse al día en los avances de su profesión y poder así incidir de manera crítica y creativa en los desarrollos propios de su campo de trabajo.

IV. OBJETIVOS

GENERAL

En este nivel el estudiante está ya familiarizado con la lectura de textos académicos en su área de estudio, por lo cual el objetivo principal es permitirle al estudiante poner en práctica las estrategias de lectura para analizar el discurso académico en relación con los propósitos comunicativos del autor (funciones retóricas) y demostrar proficiencia en el manejo del inglés propio de los textos técnicos y académicos.

ESPECÍFICOS

1. Usar las estrategias de lectura según los propósitos.
2. Reforzar las estrategias para el reconocimiento de palabras desconocidas, mediante los cognados, uso de afijos y claves del contexto.
3. Realizar actividades lingüísticas (contestar preguntas, seleccionar la respuesta apropiada, expresar su punto de vista, escribir pequeños informes, resúmenes, etc.) o no lingüísticas (elaborar diagramas, seguir instrucciones, etc.) que demuestren la comprensión del texto.
4. Recuperar información implícita (presuposiciones, implicaciones, etc.) en el texto, a fin de asegurar una comprensión detallada del mismo.
5. Reconocer la estructura interna de los párrafos y la función que desempeñan dentro del texto.
6. Identificar la estructura retórica de los discursos académicos.
7. Familiarizar y motivar al estudiante en el uso y manejo de las diversas publicaciones periódicas y material bibliográfico existente en la biblioteca, bases de datos, centros de documentación e Internet.
8. Continuar con el desarrollo de habilidades básicas para la comprensión de información de tipo académico disponible en el laboratorio de idiomas de la facultad, lo mismo que en grabaciones y en videos (*podcasts*), para complementar el material escrito.

V. CONTENIDO

1. Repaso de temas: funciones retóricas

- Se hace un breve repaso de las funciones retóricas y se enfatiza en la manera como se utilizan e integran en distintas combinaciones dentro de un texto académico.
2. Introducción a las tipologías discursivas
 - 2.1 Noticias cortas en revistas especializadas (tipo *The Economist*)
 3. Partes del libro de texto administrativo

Este módulo destaca los principales componentes de los libros de texto, sus propósitos, la audiencia a la cual están dirigidos y la descripción de los contenidos. Se hace una revisión de las diferentes partes de los libros y su relevancia para el lector.

 - 3.1 Portada (*Cover*)
 - 3.2 Contraportada (*Back page containing editorial information*)
 - 3.3 Tabla de contenidos (*Contents*)
 - 3.4 Prólogo (*Preface*)
 - 3.5 Introducción (*Introduction*)
 - 3.6 Capítulos (*Chapters*)
 - 3.7 Apéndices (*Appendixes or appendices*)
 - 3.8 Bibliografía (*Bibliography*)
 - 3.9 Índice alfabético (*Index*)
 - 3.10 Glosario (*Glossary*)
 4. Publicaciones periódicas (*journals*)

Aquí se presenta una serie de textos cortos relacionados con la estructura de las revistas de divulgación académica y se discuten las características retóricas de los mismos

 - 4.1 Resúmenes de artículos de investigación (*abstracts*)
 - 4.2 Reseñas de libros (*books reviews*)
 - 4.3 Artículos en publicaciones administrativas especializadas (tipo *Harvard Business Review*)
 5. Prácticas de escucha (*listening*) en el laboratorio de idiomas de la facultad con el programa **Tell me more** (sólo en "modo dirigido"). Para esto se cederá una hora de clase semanal. Además, los estudiantes deben trabajar una hora semanal adicional, según se explicó al comienzo de este programa.

VI. METODOLOGÍA

En términos generales, el curso se desarrolla en la modalidad teórico práctica que permite la construcción de conceptos a través de la interacción no sólo en el salón de clase sino también con el medio, lo cual hace indispensable la asistencia. El profesor, por medio de diferentes tipos de ejercicios, orientará el trabajo del grupo para que el estudiante, a través de un proceso de razonamiento, llegue a conocer las estrategias discursivas que usa el autor para comunicar unos contenidos a través de formas lingüísticas particulares. En otras palabras, se busca llegar a la interpretación del contenido del texto basándose en el análisis retórico del mismo.

Este curso, al igual que los dos primeros, tiene un alto contenido teórico y conceptual, ya que se trata de promover una visión de los procesos cognitivos y afectivos que se desarrollan en la mente del individuo al enfrentar un texto (oral o escrito) en lengua extranjera.

La metodología, en consecuencia, es altamente interactiva. El papel del profesor no es solamente el de enseñar inglés, sino el de ayudar y acompañar al estudiante a desarrollar sus propios recursos de interacción frente al texto. Esto se logra, no a través de conferencias o clases magistrales, sino a través de un trabajo permanente de construcción conjunta que se lleva a cabo entre el profesor y los estudiantes. Consideramos que esta interrelación constituye un elemento fundamental en los procesos que conducen a que el estudiante "aprenda a aprender". En este sentido, nuestra propuesta busca que el estudiante no solo conozca mejor la lengua extranjera,

sino también aborde el conocimiento de manera más crítica y creativa, que sea un mejor lector, un profesional más independiente.

VII. EVALUACIÓN

1. El objetivo principal de “la evaluación del rendimiento académico del estudiante es examinar su desempeño en el proceso de formación, teniendo en cuenta sus condiciones y capacidades..... es también un instrumento para que el estudiante valore el rendimiento de su propio aprendizaje...” Artículo 21, Capítulo IV (Acuerdo 009 de 1997. Consejo Superior).
2. Para alcanzar los objetivos realizaremos actividades en grupos y talleres individuales aplicados a situaciones de lecturas de la vida académica real.

En principio, se tendrán en cuenta los siguientes elementos para la evaluación:

Examen parcial	20%
Examen final	30%
Producción individual de los estudiantes (quizzes)	30%
Prácticas de escucha (<i>Tell me more</i>)	20% *

* Los estudiantes deben completar un mínimo de 25 horas de práctica en el laboratorio de idiomas de la facultad con el programa *Tell me more*. Las actividades se deben hacer en su totalidad y sólo en “modo dirigido”. La nota asignada se calculará dividiendo el número de horas entre 5 ($25 / 5 = 5.0$). En caso de no completar las 25 horas, la nota será proporcional. Si un estudiante, por ejemplo, sólo completa 16 horas, su nota será de $16 / 5 = 3.2$.

Con el fin de darle una utilización racional al laboratorio y cumplir a cabalidad con sus objetivos didácticos, no se permitirá un número mayor de una hora diaria de uso, ni un total superior a las dos (2) horas semanales. Para asegurar este propósito, el monitor del laboratorio llevará por escrito un control de las horas realizadas por cada alumno.

VIII. BIBLIOGRAFÍA

El curso se desarrolla según los lineamientos establecidos por la Escuela de Ciencias del Lenguaje, por lo cual se tomará como guía los materiales elaborados y sugeridos por la coordinación y el grupo de docentes de ESP.

Se espera que los directores de los programas académicos suministren material bibliográfico y que los estudiantes consulten no sólo el Internet, sino también los centros de documentación, la biblioteca y las bases de datos en ella disponible

La bibliografía para este curso es abierta y se tendrá en cuenta el material existente en las diferentes sedes de la biblioteca, los Centros de Documentación y el Centro de Recursos de la Escuela de Ciencias del Lenguaje.

Los estudiantes contarán con la asesoría de los docentes para orientar la consulta de material en la Biblioteca y a través de Internet. Algunas páginas para consulta son:

<http://biblioteca.univalle.edu.co>

Biblioteca de la Universidad del Valle. Desde aquí se pueden consultar las bases de datos a las cuales está suscrita.

www.luisarcelio.freeservers.com/ESP/Websites.html

Página web con vínculos a numerosos sitios de interés académico.

www.luisarcelio.freeservers.com/ESP

Carpeta virtual. Contiene los materiales elaborados por el profesor Luis Saldarriaga.

Se debe contar con un buen diccionario **monolingüe** y se sugiere usar la guía “GRAMMAR MANUAL English for Academic Purposes All Levels”